

- **Совети звільнили 11 французів**, в тому числі двох жінок, арештованих після війни в Німеччині а засланних вгріб Росії. Один із них є народжений в Росії французький журналіст, який був кореспондентом офіційної французької пресою а агенції Гапаса в Румунії, де його арештували а заслали на Сибір ще в 1940 році. Совети звільнили також одного американця, який після війни арештували в Німеччині, після війни а заслали на 10 років заслання „за шпигунську роботу“.
- **19 гарматних стрільня** — привітали віце-президента Ніксона на аеродромі у Сеулі, коли він прилетів туди з своєю дружиною з відвідинями до президента Синґмаля Ріа „амбасадор доброї волі ЗНА“. Головою командувач військ ОН єс. Голґея, Тејлор, амбасадор Бріс а інші американські навішні представники в Кореї, як також єс державна рада Південної Кореї, вітали віце-президента.
- **Комуністичні марша** а Кім Іль-сунг, північно-корейський прем'єр, прибув до столиці Кітайо Пейнґу „для нарад а дальшого затіснення політично-економічних а культурних зв'язків“.
- **Шеф об'єднаних американських військових штабів**, адмірал Раффорд, прибув з Риму до Неаполю, звідки відіде до Мадриду.

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

PEREДПЛАТА:	SUBSCRIPTION RATES:
На рік	\$10.00 One year
На пів року	5.25 Six months
На три місяці	2.75 Three months

За кожен зміну адреси платити 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріали.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

ПРОМОВИ

З початком і впродовж кожного сезону нашої громадської праці, зокрема під час відзначення національних річниць, як Листопад, 22-го січня, Шевченківські роковини і т. п., загалом громадянства живе майже під терором... промов. Це не тому, що він є проти промов. Відомі випадки, навіть з останніх часів, коли присутність на залі публіка виявляла максимум зацікавлення до промов. На останніх зборах Крайової Ради УНК привітали готувати зразки до обіду та перепочинку, домагачись продовження однієї навіть не промови, а тільки доповіді. Та це справді виняткові випадки, бо до правил нашої громадської життя належать промови, що справді "вбивають" публіку. Для прикладу можна б згадати тільки про виступи промовців на недавній конференції Ліги Молоді в Нью-Йорку та про останні Листопадові Свята й українську імпрезу на Міжнародній Жіночій Виставці в Нью-Йорку.

В чому зло з промовами? Насамперед в їх довжині. Загальновідомий на імпрезу промовець забуває, що він не один, що має виповнити всю програму. Він не згадає собі справи з того, що всього не можна сказати навіть у найдовшій промові. Він не знає, або забуває, що признана в світі за найкращу промову Лінкольна в Геттисбурзі, в 1863-му році, мала всього 269 слів, чи радше мовних знаків, включно з розділками та сполучниками, і тривала заведене кілька хвилин. Певно, не всі є Лінколинами, але те, що в нас з промовами виторговують, то такі справді забавляють навіть на нашу українську балакучість. З цим теж тісно зв'язаний зміст промов.

Майже кожний промовець вважає за відповідне починати свою промову, якщо вже не від початку світу, то бодай від "трипільської культури". При цьому повторюється відомі факти з відомих подій, переповняється їх приблизно в такій самій формі і насвітлюється під тим самим кутом, що й переповнялось і насвітлювалось впродовж всіх тих минулих років, в яких річницю згадувано чи святковано. В таких промовах рідко коли можна почути оригінальну думку або факт, що не відомий. Прямі переповнення історії або монтаж написаних вже статей і промов, переплітаючи їх тут же цитатами з віршів та народних пісень, переконують слухачів в справах, в яких вони вже давно переконані, і в результаті змушують їх, якщо не дригати та нудитись, то неруватись і з нетерпеливістю рахувати відкладені промови прочитати картини й ламати собі голову над тим, скільки ж карток це може бути в руді промови.

В додатку, на одному промові, звичайно, не кінчається, бо майже всі наші "святкові програми" включають "відкриття", "вступне слово", "святоточне слово", "святоточний реферат" чи це "святоточна доповідь", що їх попереджає це відповідна рекомендація для кожного промовця. Все це разом дає таке переваження програми, що публіка оцінює знеохочується до всього. Нічого дивного, що наші національні імпрези виходять блідо, мають відносно малу частоту публіки, що ними майже зовсім не цікавляться народжена тут генерація і що в "касі" таких імпрез, замість прибутку на якусь благородну народну ціль, треба покривати дефіцит.

Наш загальний потребує промов. Але справжніх промов, що зворушували б його сумління, що запалювали б його серця до благородних вчинків, що справді переконували б, робили б його кращим, активнішим. Але йому не треба і він не хоче довжелезних тирад, які вже багато разів чув або читав, чи міг почути або прочитати. Це не доконче вина самих промовців, які часом падають жертвою непоінформованості збоку-аранжерів імпрез, але й трапляються такі, які зловживають нагодою пописати перед заохоченою до участі в імпрезі патріотичною публікою.

Поодинокі громадяни, які падали жертвою промов на наших імпрезах, домагачись, щоб рівночасно з проголошенням імпрез точно означалося час промов. Наставлення публіки до довгих промов видно з того, що на одних недавніх зборах найгрішніше оплескувало одного учасника, який, після довгих тирад своїх попередників, зрезигнував зі слова.

Все це вимагає основної перевірки цілої системи промов на наших імпрезах, якщо вони мають здійснювати свою мету й підносити дух нашого громадянства, а не дорешти вибавити його.

НОВА СЕСІЯ ПАРЛЯМЕНТУ

(Кореспонденція з Лондону)

В понеділок 2 листопада престолюня промова королеви Єлизавети II відкрила нову сесію англійського парламенту.

Як відомо, престолюня промова в Британії читає монарх, але складає ту промову і за неї відповідає уряд. Король завжди мусить бути з тою партією, яка має в парламенті більшість. Невдарило, що в 1951 р., король Юрій VI промовляв у парламенті як соціаліст. Його дочка, королева Єлизавета, вилгодосила промову консервативну.

Після престолюня промови вступне слово мав прем'єр-сер Вінстон Черчилль. Який говорив про справи зовнішні і внутрішні, а передусім про справу миру. Тепер його слова не були такі рішучі, як в промові з 11-го травня 1953 року, коли він поставив відкритий проєкт — розмов, на найвищому рівні між головами урядів великодержав, з участю Сталінового, наступника Молотова. Події в міжнародній політиці значно змінилися після сесії Вінстона на успіх такої конференції. Однак, прем'єр знайшов інші мотиви для зміцнення своїх відносин з Москвою. Він той думки, що тепер, після смерті Сталіна, його наслідники інтересуються більше внутрішніми справами, ніж завойовницькими планами. До цього додав на перший погляд парадоксальну, але не позбавлену раціональності думку: "Я маю деякі тивні думки, що нічий характер не є (атомової енергії) і т. п. П. А.) може принести зовсім непередбачену безпечу для людства". Прем'єр хотів сказати, що уряди великодержав, озброєні атомними бомбами, самі побоюються ужити цієї зброї, розуміючи всю її згубну силу. Отже, немає зла без добра...

Урядова партія і опозиція радо слухали оптимістичні міркування старшого прем'єра. Однак оптимізм упав, коли члени парламенту почули міністра закордонних справ Ідена. Він говорив про несприятливі відношення Москви до ноти великодержав у справі переговорів міністрів у Люгані. Москва не бажає собі ніяких переговорів, ставлячи наперед неможливі умови. Іден мусів заявити, що для забезпечення Європи від московської агресії потрібна армія Західної Німеччини (справа дуже непопулярна в Британії).

Опозиція за це гостро атакувала Ідена. Однак, якщо кожному, з опозиції в уряд Британії мусів би вести ту саму політику, що й консерватисти: безборонна Німеччина — це сильна пригода для кожної агресії зі Сходу.

Консервативний уряд виготовив програму будівництва домі. Плян розрахований на прихильність виборців. Приклад Аденура, що розвивав будівництво домі і виграв вибори в Німеччині, був, очевидно, використаний консерватистами в Лондоні. Цей план викликав критику опозиції, як "пропагандистський". Для опозиції було б вигідніше, коли б консерватисти виявили себе більш "реакційними"...

Дискусія в парламенті в справі престолюня промови і декларації Черчила розвивалася в тоні, озвученому довгою традицією. Опозиція зробила свої зауваження до цих промов у добрих виразах, але з гумористичними натяками і перебільшеннями. Видно, що люди з обох партій — це давні добрі знайомі, часто особисті приятелі, хоч політичні противники.

Був, прем'єр К. Етлі, говорив про проєкт реформи палати лордів, згадав, що про це саме говорив Черчилль у парламенті ще в 1910: "Не грас ролі почекати ще пару років", зазначив Етлі.

Був, міністер закордонних справ соціалістичного уряду Моррісон вивів свою дотепність у промові, яка часто викликала оплески і ширий регіт в рядах опозиції і серед послів консервативної партії. На адресу Черчила Моррісон сказав кілька компліментів з деякими "шпигачками", які дали нагоду для сміху й самому прем'єру. Він назвав Черчила "радикалом, змішаним з покірним Ллойд Джорджем" (ліберал), а тому, мовляв, що він так часто міння свою партійну приналежність, треба слухати все, що каже Черчилль, з недовірою.

Ще байдуже, що прем'єр каже сьогодні. Ви можете завжди переконалися, що кілька років перед цим про те саме він сказав протилежне. Моррісон похвалив ораторський хист Черчила, але не без "шпигачки": "Він промовляв надзвичайно спритно, щоб не дати парламенту інформації... Він де-націоналізував сталеву індустрію і він майже хаос в транспорт, і він хоче дати свою бавовну в руки спекулянтів, але каже: — Ах, чи не можемо ми об'єднатися?".

Моррісон загалом, як Черчилль під час виборів 1945 р. прийшов до його виборчого району і сказав: "Тут є один чоловік, якого я не хотів би ніколи більше бачити" (Черчилль мав на увазі Моррісона). На це Черчилль усміхнувся і махнув рукою до промови: "Я діваста більше того?" (то була перемога Партії Праці на виборах).

З гумористичним розпачем Моррісон обернувся до своїх однопартиєць: "Що ви з ним можете зробити?". Промовець опозиції зазначив, що консервативна партія має замало відповідних людей для міністерських посади і тому Черчилль хотів би мати коаліційний уряд. Але — "прем'єр-міністер з коаліції сам по собі"! З приводу суперечностей у поглядах Черчила минулого часу і теперішніх Моррісон додав: "Ми були раді побачити його сьогодні. Це було після його неприємності, яку ми всі оплакуємо (Черчилль нещодавно). Ми були не тільки раді побачити поворот прем'єра, але були особливо раді побачити грішника, що покався".

Цей стиль англійського парламенту: опозиція є для того, щоб опонувати, це її повинність. Уряд приймає це як належне: все одно опозиція не може переголосувати урядової партії.

І мимоволі, після цієї блискучої дискусії, пригадавши "однотипність" у системних "парламентів", де все голодує за проєкти уряду і партії з "ентузіазмом"...

В своєму поході ми були в тому щастливому положенні, що не потребували сумніватися та шукати, куди нам іти. Ми б мали точно визначену мету, яка присвячувалася му успіху та звернути увагу на невідачі, перевірити їхні причини, бо це допоможе нам в далішній праці.

Свій звіт я назвав "В поході до мети". До якої мети, яким шляхом, серед яких не обходимо і несприятливих труднощів та з деякими успіхами й невдачами ішов наш Український Конгресовий Комітет від останнього нашого Конгресу, отже від липня минулого року до сьогодні? На цей запит я міг би відповісти з досить великою точністю, крок за кроком, так, як УК Комітет ішов-працював. Але ця була б потрібна багато годин часу, якого ми не маємо. Тому дозволяю обмежитися радше до характеристичного проведеного Українським Конгресовим Комітетом шляхом в звіттовому часі, ілюстрованій тільки змістовними фактами з нашої праці.

До якої мети?

В своєму поході ми були в тому щастливому положенні, що не потребували сумніватися та шукати, куди нам іти. Ми б мали точно визначену мету, яка присвячувалася му успіху та звернути увагу на невідачі, перевірити їхні причини, бо це допоможе нам в далішній праці.

А. Чернецький (Швейцарія)

ЗА СУМЛІННУ І ВІДПОВІДАЛЬНУ КРИТИКУ

Добре зробила "Свобода" (ч. 205 із 1. X. 53), яка з авторитетного місця, у вступній редакційній статті звернула увагу та остерігала "патріотичних" дописувачів української преси, що замість спокійного аргументувати, полемізують із чужими політичними лайкою і замість добра українській справі, здобувають тільки ворогів.

Видно, що не один з дописувачів, які дістає редакція "Свободи", в обороні України, такий, що годі на це мовчати і треба голосно остерігати проти такої "патріотичної акції".

Багато наших "політиків" і "журналістів" не здають собі з того справи, що газета і взагалі друковане слово у світі має велике значення. Наш селянин казав: "що затягнеш пером, не витягнеш і волом".

Українська преса, головнюто у широкому світі, веде свою працю прилюдно, на очах того світу. Це не публіка судова розправа.

А під час судової розправи, яка мусить переводитись без пристраси, злоби, гніву, зобов'язують і певні правні норми поведінки, процедура і то зобов'язують воли і прокуратора, і оборону, і свідків, і навіть самих суддів.

Прокуратор, який обвинувачує, не сміє лягати, понижувати людську гідність, висміювати підсудного, чи погрозувати йому або свідкам. Не сміє цього робити ні свідок, ні суддя. Але й підсудний і його оборонець мусять теж додержувати тих самих норм, маючи повну свободу обирати і спростування закидів.

Ми на це мало звертаємо уваги у наших виступах перед світом. Ужинаємо, замість аргументів, гострих "кріпких" слів, а найбільше лайки. Робимо це так супроти себе самих, супроти українських партійно-політичних опонентів, як і супроти чужих. Забуваємо, а може й не знаємо, при тому, що з хвилюючою зацікавленістю української проблеми у світовій політиці наші виступи і нашу пресу дуже уважно читають і політики і закордонні міністерства різних держав.

У всіх архівах державних міністерств з української підлягає та не тільки у державних архівах, але й у секретаріатах всіх політичних партій з матеріалами про українців.

Нам не раз видається, що люди, які з нами говорять про Україну, нас не знають, або мають про нас хибне поняття, яке їм надали ворожі наші інформації.

Що наші вороги не без вини у зловомому інформуванні чужих про Україну, цього не заперечуємо і тому не дивуємося. Але не без вини тут кучої дискусії, пригадавши "однотипність" у системних "парламентів", де все голодує за проєкти уряду і партії з "ентузіазмом"...

В ім'я нашої загальної справи виступаю перед світом із друкованим словом сумління і в повному почутті відповідальності так за зміст, як і за форму. Тоді й буде належний успіх із нашої пресою служби.

В ім'я нашої загальної справи виступаю перед світом із друкованим словом сумління і в повному почутті відповідальності так за зміст, як і за форму. Тоді й буде належний успіх із нашої пресою служби.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

П. А.

БОГДАН ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ В НОВІЙ РЕДАКЦІЇ

Опера "Богдан Хмельницький", що через неї О. Корнійчук та його жінка Ванда Василівська провели, мабуть, не одну безсонну ніч, чекаючи "гостей" з НКВД — по-важко в новій редакції на сцені Київського оперного театру ім. Шевченка. В попередньому лібретті цієї опери, яке належало перу зазначеного вище подружжя, після її вистави влітку 1951 року під час декади українського мистецтва й літератури в Москві, орган ЦК партії "Правда" знайшов страшну "смерть", "Знаці" української історії, які працюють в цій газеті, добилися, що в "Богдані Хмельницькому" О. Корнійчука та Ванди Василівської надійшло роллю народної маси в національній революції, недостатню увагу приділено Переяславській Раді 1654 року, не виявлено "літесних" впливів поневолення України і з належкою відданістю не відзначено участі Москви в усіх тих подіях.

Після такої критичної оцінки опери зі сцени знято, а автором гостро наказано лібретто переписати, відповідно до критичних зауваг. Чи не в зв'язку з цією нагальною загрозою О. Корнійчука з найвищою державною пошитою на становище віце-прем'єра? В кожному разі, Корнійчук міг під гарячу руку Берії зійти не лише з цього високого державного посту, а й взагалі з літературної сцени.

Тепер всі "помилки" надправлено і "Богдан Хмельницький" знову на сцені. "Принципальна партійна критика", як пише московський кореспондент, допомогла авторам, і система преси присвячує нинішній опері цілі сторінки дитирамби.

В новій редакції Богдан Хмельницький саме так, як цього хоче Кремль, "на днюшному етапі". Правдоподібно, що в святкуванні 300-ліття "возз'єднання" України з Росією, яке передбачають більше, ніж в наступному році у найширшому масштабі, цій опері призначено першорядну пропагандистську роль.

Визначена з національного змісту, призначена в найменших деталях для служби інтересам московських окупантів, опера "Богдан Хмельницький" Корнійчука-Василівської (музика композитора К. Данькевича) безперечно залишиться в історії українського театру, але залишиться тільки як зразок обманування і фальсифікації української минушності, як приклад використання більшовицьким театральним мистецтвом своїх імперіалістичних цілей.

В новій редакції опери додано дві картини, перебудовано грунтовно більшість сцен і введено ряд нових персонажів. Вже з цього видно, як глибоко намагались Москві переробити правду історії України, коли навіть написаний вірним її прихильником текст вважався аж за такий відступницький. Зрештою, зміною в опері основну

ідею — замість тріумфу національної народної революції, в новій редакції тріумфує ідея "возз'єднання". Це в перших же рядках розкриває автор рецензії на ліву виставу опери в Києві: "Переяславська Рада 1654 року уніфікувала боротьбу українського народу проти чужоземних загарбників за возз'єднання з російським народом в єдиній Російській державі. Український народ завжди прагнув до об'єднання, і Богдан Хмельницький, як виразник прагнень свого народу, завершив цю справу".

В новій редакції підкреслено "літесний" інтриги української козацької старшини" зроблено, притиски на "братів-козаків з Дону, що приєднуються до загарбницьких", на великий допоміжний Москві, до якої Хмельницький відразу ж вислав послів. З персонажів, введених в новій редакції, головну увагу звернено на посла Москви, "В ньому — пише рецензент — чудово передано могутні піднесення і патос дружби великого російського і українського народів, величкий задум возз'єднання України з старою сестрою — Московською Руссю".

Фінальна дія, звичайно, присвячена Переяславській Раді. Московські висланці привозять з Москви грамоту, а всі учасники Ради радісно співують їй "многая літа".

Як пише рецензент, в розкритті головної теми відіграв значну роль величчя російської пісні "Слава", яка проходить через всю музику твору і уніфікує його в урочистому фінальному хорі.

Автор рецензії: Аркадій Філіппенко, лауреат сталінської премії через два дні й через два дні.

Нова "національна" опера, зроблена спільними стараннями віце-прем'єра УССР, його друзини-поліції, що до 1939 року не вміла й слова по-українськи, та "мудрої партійної критики" — мас щоглово задовольняти вигадливого московського глядача. Родина Корнійчука може сподіватися на черговий орден за Кремлем. А український глядач в цей тіл розриву в рахунок не йде: він мусить іти ту московську лемішку, яку йому зварять.

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

В. С-ю

Дмитро Галиччя, Екз. Заст. Гол. УНК

В ПОХОДІ ДО МЕТИ

Звіт з діяльності Українського Конгресового Комітету виходивший на річних нарадах Крайової Ради УНК 10-го жовтня 1953 в Нью-Йорку

(1)

П'ятнадцять місяців тому в вмінні і спроможностей. У цьому самому метрополітальному місті ради та виносилася рішення П'ятій Конгресу Американських Українців, який виступав представителем нашої американо-української спільноти. Радив він під знаком чи не найширшого об'єднання, якого будь-коли в новітніх часах добила українська спільнота в будь-якій країні. Правда, ані на тому Конгресі, ані опісля в нашому Конгресовому Комітеті не було одної думки. Навпаки, між нами були й залишилися навіть деякі серйозні розходження в думках і поглядах на подію. Однак, вже на тому Конгресі з'явилася разом одна мета й бажання тієї мети служити відповідно до найкращих наших сил, то, відмінити досягнені в ньому

успіхи та звернути увагу на невідачі, перевірити їхні причини, бо це допоможе нам в далішній праці. Свій звіт я назвав "В поході до мети". До якої мети, яким шляхом, серед яких не обходимо і несприятливих труднощів та з деякими успіхами й невдачами ішов наш Український Конгресовий Комітет від останнього нашого Конгресу, отже від липня минулого року до сьогодні? На цей запит я міг би відповісти з досить великою точністю, крок за кроком, так, як УК Комітет ішов-працював. Але ця була б потрібна багато годин часу, якого ми не маємо. Тому дозволяю обмежитися радше до характеристичного проведеного Українським Конгресовим Комітетом шляхом в звіттовому часі, ілюстрованій тільки змістовними фактами з нашої праці.

До якої мети?

В своєму поході ми були в тому щастливому положенні, що не потребували сумніватися та шукати, куди нам іти. Ми б мали точно визначену мету, яка присвячувалася му успіху та звернути увагу на невідачі, перевірити їхні причини, бо це допоможе нам в далішній пра

ДВІ УКРАЇНСЬКІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ НА ПРИЙНЯТТІ В ЧЕСТЬ М-М ПАНДІТ

В середу, 11 листопада американська жіноча організація Вімен Ін Ді Ворлд Афферс (Жінки в світових справах) улаштувала сніданок в честь теперішньої голови Генеральної Асамблеї ООН, м-м Лаксмі Пандіт.

Складалося так, що на цьому сніданку були репрезентації українських жінок по той бік Залізної Завіси. Від підсвітової України була присутня пані-товаришка Е. Н. Хохол, делегатка на Генеральній Асамблеї, і представниця Об'єднаних Українських Жіночых Організацій, п. п. Стефанія Галичич, Л. Івченко та Ева Піддубчинши.

Довідавшись, що за столом 16 сніданків українська советська делегатка п. п. Галичич і Піддубчинши пішли перед початком промов до столу, щоб познайомитися з підсвітовою делегаткою і побачити, чи вона хоч уміє говорити українською мовою. Але советської делегатиці застряглися і прийняли вже майже перед початком промов. Тому п. п. Галичич і Піддубчинши залишили пані Хохол записку, що хотіли б зустрітися з нею після сніданку і поговорити. Та коли тільки скінчилися сніданок і пані з Об'єднаних рушили до столу підсвітової делегатиці, від делегатики не було вже й сліду — вони виїхали і таким чином ухилилися від розмов, не залишивши навіть записки, що мовляв, перепрошуються чи не мають часу.

Сам лонч пройшов у дуже гостинній атмосфері. Пані Пандіт прийняла конгресменку п. Френсіс Болтон, та сама, що була головою піркомісії Конгресу, яка відкрила питання про потребу відкрити американську амбасаду в Києві і налязати безпосередній дипломатичні зв'язки між З'єднаними Штатами й Україною. Після сніданку п. Галичич мала нагоду подякувати п. Болтон за її підтримку резолюції ч. 58 і висловила їй, що українська делегатиця в ООН не репрезентує українського народу. П. Болтон відповіла, що вона знає про Україну, бо вона знає, як українці думають, що вона знає.

Основним промовцем була п. Пандіт, яку представляла присутній суддя пані Дороти Кенніон. Пані Пандіт згадала в своїй промові, що індустрія боролася за свою незалежність впершу чергу тим, що кожен відокремлював сам себе і тільки завдяки гідності кожного революційного борця за незалежність Індії змогли вони перемогти найбільшу імперію, яка тільки існувала на світі. Але обіцявши устрій, індустрія зберегла в собі пошану до англійського народу і тепер можуть співпрацювати з ним разом. Також м-м Пандіт підкреслила, що Індія має демократичний устрій не тому, що їй хотів такий устрій накинута, а тому, що вони, ще будучи залежними, прагнули такої демократії. Особливо вона наголошувала на тому, щоб люди вже перестали говорити про мир, а почали, кожен на своєму місці, робити щось конструктивне, що могло б допомогти реальному ствердженню миру на землі.

П. Піддубчинши, після закінчення промови, підійшла до п. Пандіт і, подякувавши їй за гарну і інспіруючу промову, додала, що, як українка, радіє тим, що Індія вибрала собі незалежність. Що Україна вже так само доводиться борючись за свою незалежність, але має те нещастя, що поневолені тепер росіянами, які не розуміють благородних метабіль боротьби між народами. П. Пандіт відповіла, що вона розуміє ситуацію України дуже добре.

Під час самого сніданку і після нього українці з Об'єднаних мали змогу і нагоду поговорити з представницями різних країн, при чому виявилось, що неувальні швайцарки дуже добре розуміють таку ситуацію в Україні.

Сніданок був влаштований спеціально на День Перемоги, що вже саме собою ніби чинився — як сказала п. Пандіт — до перегляду митного, сучасного і майбутнього всього світу і кожного народу зокрема.

Л. К.

ПРИЙДЖАЙТЕ ДО АРІЗОНІ

Проживши в Америці понад 40 років, заробляючи тяжко гроші, ми з жінкою втратили здоров'я. Жінку мучила дишавниця, а мені ревматизм унерухомив ноги і я шість років не ходив. Діти допомагали нам, як могли. З Шикаго перевезли нас до Мішґену, де вліті прекрасно, зате взимі і навесні хай Бог боронить! Шукаючи спасіння, переїхали увесні берег Атлантику, від Мішґену до Флориди, але полегшати не мали. Тоді переїхали вздовж від Атлантику до Лос Анджелесу, бачили багато гарних околиць, але здоров'я наше не кращало. Лікарі радили їсти до Арізоні, натомість люди оповідали різні страхи про ту Арізоні. Казали, що там вліті така спека, що висихає геть вся вода у річках і тоді життя замирає; що там воду привозять з далеких гір волами; що там вітри такі страшні, що хати піском заносить; що там можна жити лише індіанці, які харчуються соком з кактусів, але той сік такий, що наші люди від нього конають.

Проте діти намовляли, і я, якось восени завезли нас до Фініксу. З наших людей ми тут нікого не зустріли, були самі без дітей, і нам, хоч як покращало на здоров'я, проте було ніщо не мило — ні ясне сонце, ні тепла та суха погода, ні співні пташок, ні прекрасна зелень по вулицях міста. Ми собі гадали, що як нам покращало, то і в Мішґені буде так само. Тому кинули все, й поїхали до Мішґену. А як вийшли в Бентон, а там сніг, дружини затисли в грудях, вона посипала і ледве промовила: „Куди ти мене привіз, ніби до абидакес вуюну мене слабу“.

Пізнавши наших двох дітей переїхали до Лос Анджелесу та забрали й нас. Там все гарно, але мряка, а до неї ще й дим від нафтових рафінерій. Не було рад, треба було втікати. Сказали дітям, і вони нас відвели до Фініксу. Тут ми ще підкріпились на здоров'я, цим разом ще більше і думали, що вже здорові. Заскучили за дітьми і знову кинули все те й поїхали. Цим разом нас зустріло, крім дітей, дощ, холод, вітер. Дружина знову не дихає, часом, думаю, що прийшов кінець мій старенькій.

Зате Фінікс був у нашій уяві. Бо там ні слоти, ні холоду, навіть взимі тепло та приємно. Але як туди їхати, коли там нема ні одної нашої душеньки, тут ми маємо наші церкву, клуб, Народний Союз, а там нічого ніякого нема. А як притисне дишавниця мою стару, а мене як хопатє корчі за ноги, то відряду думаю: нехай все це коштує, а ми, старі, поїдемо до Фініксу. Тільки нагадали дітям, як вони нас до „ормобіла“ і гайда до Арізоні. Знайшли нам мешкання, а самі назад.

Другого дня я здибав словака, журюся йому, що нема наших людей, а він бере мене на кару, і за хвилину перед якимось хатою кричить: „Семене, ось кради тебе шукаю!“ І тут до нас заговорив чоловік по-українськи. Я мав не зовсім від радості, а в душі подумав: Як то Бог милосердний порозкидав наших людей по цілому світі. Другого дня притяг й сюди вже й свою стару. За вечір зішлюсь поверх півтора десятка людей, як було колись, в краю сходились погугорити до когось у хату. Все це були українці, і наша душа зашпороїлася, бо ми тут довідалися, що тут є багато наших людей, з української народної думи, з відділу УНСОУ, з української бібліотеки, з УНСОУ. Чули ми, що діамі буде заснована жіноча організація та що інженери С. та К. закладають гурток шахістів. Чуюмо, що блискучим часом сюди приїжджатимуть українські емігранти, отже постане українська церква, хоч понад 2 тисячі місцевих політиків своєї церкви не мають. Довідалися ми, що тут один українець має велику бару, а другий ресторан, один має майстерню радіотелів до авт, ще два займаються будівною будинків, одна жінка має „молель“, одна має десяти крамнички, один відчиняє крамничку варетат. Отже, як бачимо, тут є все те саме, що й по інших містах, тому ми, не думаючи більше, купили собі будинок та й осіли тут жити. Бо це місце є, мабуть найкраще в світі.

Олека Вовчук
715 E. Coronado Rd.
Phoenix, Arizona.

ДО КОНЦЕРТІВ М. МІНСЬКОГО

Заповіджений на неділю, 15-го листопада концерт баритона Михайла Мінського (в Нью-Йорку в залі Френклін Стр.) в Філадельфії, в неділю 29-го листопада в залі Горюк. Клубу при Френклін Стр.) буде справжньою новинкою в українському культурно-мистецькому житті. Це вперше в наших концертах в Америці виступатимуть як аккомпаніатори своїх власних творів і спів-виконавці програми три передові українські композитори, яких доля занулила на цей континент і які проживають тут на сході.

В концертах співали, чи взагалі буди-жиків солістів чи ансамблів, призначили композитора творів, які виконували в даній програмі, мас завжди особливе значіння: значіння авторитетності виконавця, яке тоді йде по лінії вимог композитора і найближче до його творчих і виконавчих намірів, задумів і бачень.

Михайло Мінський, відомий серед нашого громадянства як один з найкращих і найбагатших артистичних співачок молодшої генерації, реалізує оригінальну, нову й дуже цікаву думку: алогіти програму своїх концертів у Нью-Йорку і Філадельфії виключно з творів наших трьох передових композиторів та просити їх особисто виступити в аранжированих концертах, для виконання фортепіанних партій своїх вокальних творів.

Ці композитори це Володимир Гурин, Антін Рудницький і Микола Фоменко — молодий з них покращає діяльність і заслужений в українській музиці від дошкільних років, кожний з них — один з будівничих сучасної української музики і її чільний представник. І кожний з них дав розпорядження солістичного концерту, Михайлові Мінському, свої нові чи пак невиконані твори, так, що вся програма концерту буде майже без винятку новою й невідомою.

Коли гадаємо, що до не так давно уся наша існуюча вокальна література для баритона складалася з творів, які буквально можна було порухувати на пальцях, а тепер в одному тільки концерті можемо почути кількадесят нових творів і то тільки трьох композиторів — коли це собі усвідомимо, тоді музично й прозвучить важливість і розмах розвитку нашої сучасної музики. А односторонньо з тим музично зрозуміти й важливість таких концертів, як власне згадані, задумані й влаштовані Михайлом Мінським.

Для любителів музики взагалі, а української зокрема, це рідкі і цікаві імпрези.

Н. М.

ЖІНОЦТВУ В АЛЬБОМ

Перед відкриттям Міжнародної Жіночої Виставки, в розмові з одною з наших жіночох Виставових Комітетів, я дозволив собі на таке „недискретне“ питання:

— А як було цього року у Вашому Комітеті, спокійніше, як минулого? Обійшлося без „воєни“?

Пані Комітетова подивилася на мене з зацікавленням:

— А ви справді подобаєте на гумористи. Як же ви згодили, щоб у Комітеті засідало сорок сім жінок — і не було сварки?!

„Була „війна“, — не була, але кінець діло хвалити — каже народна мудрість. А кінець діла було похвальний, про те нема сумніву. З-поміж кількох десятків різноманітних „стендів“, які навішали наші українські „музеї“ (як його назвали пані Пелешок у центрі виставки і додатково „жати за селом“ — все ж таки найбільше притягали увагу відвідувачів. Експонати, підібрані дбайливо, із мистецьким смаком, радували око різноманітністю та багатством кольорів. Не менше втішали око (головно мужики) симпатичні господарки в національних строях, що стояли за „стендами“. Так воно і було спокійно, що не було двох дівчат, несправді, крамуча пропаганду, як стоси пропагандової білшави.

З журналістського об'єкту потую, що Пані з Комітету гули жаль до наших жіноцьких, бо не одержали від них картин на мистецьку виставку. Трохи дивно гути про це, знаючи про вітняткову куртузну відношення до жіноцтва нашої Голови Співки Образотворчих Мистецтв.

Га... а тепер про конкурту програму, що відбулася в суботу, 7 листопада... Ніхто не відважиться сказати, що програма була погана під мистецьким оглядом, борони „Боже! Але Аранжерки забули, мабуть, одне: що виставкова зала 71-го Арт. Перменту, це не Карнегі Гол, ані не зала Літ. Мистецького Клубу. Ані не форум

Об'єднаних Націй! Щоб бути щирим, то виставка викликала, газом, враження на ніві базару, а на ніві багатства. Тут негути налякати, там демонструють електричні озвіралки, показують расових собак, рекламують масові машини і найновіші літгайки — взагалі торгують всім можливим крамом. Шум, гамір, як на ярмарку у Бродз. Чи в такому розардіній варто накувати до програми в якій солісток (виступало тільки три) та виразувати погодини дорого заплаченого часу на натріотичні промови для своєї землі-кід?

Один яскравий приклад — ця разом із сусідською подія. Напроти нашої „музею“ стояв польський „кюск“, призначений великими портретами героїв, що герої зовсім не „музеї“ (як його назвали пані Пелешок у центрі виставки і додатково „жати за селом“ — все ж таки найбільше притягали увагу відвідувачів. Експонати, підібрані дбайливо, із мистецьким смаком, радували око різноманітністю та багатством кольорів. Не менше втішали око (головно мужики) симпатичні господарки в національних строях, що стояли за „стендами“. Так воно і було спокійно, що не було двох дівчат, несправді, крамуча пропаганду, як стоси пропагандової білшави.

Так, як так, а на подібних авидовищах найбільше „беруть“ глядача: екзотика, риз, тельно, кольори. Найменше — наша традиційна балакання. Минулоділля наші програми тим і мала успіх, що дала журику глядацького мальовничий показ народної пошти та багату танкову програму. Це і притягувало нам поважний процент американців на цюгоризну програму. Я не міг би присягнути, чи ті самі американці прийдути на нашу програму на другий рік — після „заслужання“ цюгоризної.

Колісь прихильний нам, зааранжований дипломат, сказав нашим політикам: — Ви, українці, просто не маєте шастя: як маєте товар на продаж, то нема покупиці. Як є покупки — ви не маєте товару. А коли є покупки і товар, то ви не маєте його продати. Saperienti sat! Іскр.



Михайло Мінський

ВІДПІЛЮЄСУ В ПЕРТ АМБОЙ, Н. ДЖ.
— влантискус —
В НЕДІЛЮ, 15. ЛИСТОПАДА 1953 Р.
о год. 7-й ввечорі
ЗАБАВУ
в залі Укр. Нар. Дому при State Street.
Музика Поєина Сінгура.
Буфет у власному зараді.
Вибір королеви забави й інші несподіванки.
Вступ \$1.00.

УВАГА! РАЧЕСТИР, П. П., ТА ОКОЛІЦЯ!
За ініціативою 25 Відділу Організації Оборони Чотирьох Сторін України при співучасті Т-на „Самомімі“, Союзу Українок Америки Вілла ч. 4-7, Т-на „Планет“, Співки Української Молоді Америки та Українського Національного Хору відбувається
СВЯТОЧНА АКАДЕМІЯ
для відзначення 700-ліття Львова, 35-ліття Листопадового Зрину та 11-ліття виступу МПА — під керівництвом „Пані Буль“ і буде Українці завжди вірний!
В НЕДІЛЮ, 15. ЛИСТОПАДА 1953 Р.
о год. 6-й ввечора в залі Українсько-Американського Клубу при вул. Гудсон — Вільсон.
Подарунок в програмах.
До масової участі в цих святкуваннях великих Роківин все Українське Громадянство запрошує
Святковий Комітет.

УВАГА! НО БРОНСВІК І ОКОЛІЦЯ!
Українська Католицька Парафія в Нью Бронсвік
— влантискус —
ВЕЛИКУ ЗАБАВУ
В ДНІ 21. ЛИСТОПАДА (В СУБОТУ) 1953 Р.
в залах ST. LADISLAUS HALL, Somerset N. 199, New Brunswick, N. J. Початок о год. 7-й ввечора. Муз. п. І. Бігуна.
Гостей сердечно вітаємо!
Парафіальна Рада.

З НАГОДИ П'ЯТИХ РОКОВИНИ ІСНУВАННЯ З'ЄДНАННОГО БІЛОРУСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ, ВІДА в НЬО ПОРКУ відбувається
ЮЗІЛЕЙНИЙ БАЛЬ
що відбувається
В СУБОТУ, 21-го ЛИСТОПАДА (NOV.) 1953 Р.
в ВЕТГОВЕН ГОЛЛ, 210 E. 5th St. між 2-3 Етажом — в НЬО ПОРКУ.
В програмі балю — вібр „Місе Білорусь“. Глас відомо оркестра під керівництвом Тоні Сел.
Початок 8:30 ввечора — 3:00 ранку
Всіх сердечно запрошує — Управа Комітету.

УВАГА! Вийшли з друку нова книжка! УВАГА!
ПЕТРА КАРПЕНКА КРИНИЦЬКОГО
„СОЛДАТИ МОГО ЛЕГІОНУ“
Що з перекладом 75 центів.
Замовлення слати на адресу:
Mrs. O. HORBAN, 5961 Seminole Street, Detroit 13, Mich.

ПЕРЕДІЛЧАЙТЕ ДО КІНЦЯ ЛИСТОПАДА
ФОТОАЛЬБОМ ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ!
ЩО ВИХОДИТЬ З ДРУКУ В ЛЮТОМУ 1954.
під редакцією Колегії: проф. В. Січинського, проф. В. Ракецького, В. Павловського, І. Коронівського і В. Давиденка.
ЦЕ люксове видання, 240 ст. великого альбомного формату (8 1/2 x 11), понад 600 великих чудових виконавчих фотографій з поясненнями в укр. і англ. мовах.
РОЗДІЛ I: УКРАЇНА І УКРАЇНЦІ — красоти, укр. нарід та його побут — від Закарпаття і аж по Кубань.
РОЗДІЛ II: УКРАЇНСЬКІ МИСТЕЦТВО.
РОЗДІЛ III: УКРАЇНА В БОРОТБІ ЗА ВОЛЮ — це ілюстрована історія від княжої держави по сьогодні.
АЛЬБОМ цей багато допоможе у вихованні наших дітей в українському душі та подия пригадуватиме нам і нашою довідкою про наш чудовий Рідний Край.
ПЕРЕДІЛЧАТА — \$6.00 за примірник. Після виходу з друку його ціна буде \$8.00
Адреса В-ва:
МУСНАЛО БОРЕСКУ
431 Bleeker St., Brooklyn 37, N. Y.

ПОДЯКА
З волі Всевишнього після короткої а важкої недуги відійшов у вічність, дня 5 листопада 1953 року на 29 році життя мій тітоничий брат
ДМИТРО СОКОЛОВСЬКИЙ (Гела)
В неділю 8-го листопада о год. 2-й при членській участі парафія гр. кат. церкви Найсвятішого Серця в Бінгемтоні, православної церкви св. Іоанна в Джансон Сіті; групи Друзів з Пассеку, Нью Джерсі, Джерсі Сіті і Клівленд відправили ми невіджалованого Покієвника на місце гр. кат. кладовища.
Не всіля висловити всім зокрема свої слова вдячності за за віддання останньої послуги Покієвнику та звеличення похорону своєю численною участю, отжею дорогою складало всім найсереднішу подяку, а передовсім Веч. о. Андрієвичу гр. кат. парафії церкви Найсвятішого Серця за відправку похоронних Богослужб та теплі слова і далеку путь Покієвника над його домовиною в церкву.
П. м-рові Василеві Гірому і п. Осипові Курпанену в Клівленді за зворушливі прощання над могилою від Української Громади і найближчих Друзів.
Членам мішаного церковного хору під орудою п. проф. Васильва і мужського хору під орудою п. д-ра Ярослав Кокорудза за співучасть в похоронних відправках та відспівання прощальної стрілецької пісні „Видиш брате мій“.
Зокрема складаю ширшу подяку Друзям з Джансон Сіті за працю при відкритті могили, а Вп. Панству Чоткам, власникам похоронного заведення за вірну організацію похоронів.
Хай Всевишній сториче всім пинагородить.
Кузми: ТЕОДОР ЮНКО І МАРИЯ.
Джансон Сіті, 11 листопада 1953.

Т-ВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ В АМЕРИЦІ
Секція Студентів Техніки
78 St. Mark's Place, New York 3, N. Y.
Тел.: GRamercy 3-8230
запрошує всіх Членів та зацікавлених на
ШИРШІ ЗБОРИ
що відбувається
В НЕДІЛЮ, 22. ЛИСТОПАДА 1953 Р.
о год. 1:30 пополудні
в домілі Т-ва — Адреса як подана вище. — Управа.

INTERNATIONAL STUDIES
RUSSIA AND EASTERN EUROPE
МІЖНАРОДНІ СТУДІЇ
РОСІЯ І СХІДНІ ЄВРОПА
Bolshevism: An Introduction to Soviet Communism, by Waldemar Gurian.
Виданням: Вступ до советського комунізму, написані Валдемар Гуріан, \$3.25.
Професор Гуріан дав ясний і переконливий огляд більшовизму, а також його прикмети основні риси і соціальну та політичну релігію. Історію сучасного комунізму розглядається як історично-соціальну силу, яка впливає на розвиток історично-соціальних подій і сама стоїть під їх впливом.
Він особливо партійний тому, що вичерпно пояснює основні чинники, які спонукають советський режим до контролювання і диктатури над іншими, та стверджує джерела мистецької під соціальних лідерів, що самі себе призначили. Це найкраща студія для зрозуміння сил і слабкостей советської ідеології! — Філіпп Е. Моалі, професор міжнародних зв'язків, Російський Інститут, Колумбійський Університет, Pan-Slavism: Its History and Ideology, by Hans Kolb.
Панславизм: Історія і ідеологія, написані Ханс Колб, \$6.25.
Це перша книжка англійською мовою, яка подає суцільний огляд і аналіз слов'янського націоналізму, від початків після наполеонівських воєн до найвищого розвитку в другій світовій війні і після неї. Загальний перегляд джерел, що на них ґрунтується ця книжка, допоможе публіці, яка читас по-англійськи, краще зрозуміти цілість взаємних між Росією і Європою та між самими слов'янськими народами.
Diplomacy in a Whirlpool: Hungary Between Nazi Germany and Soviet Russia, by Stephen Kertesz.
Дипломатія у водовороті: Магаришана політика міжнародного Шмиччання і Советського Росією, написані Степан Д. Кертез, \$4.75.
Історія тоталітарного підходу до магаришанської дипломатії і черпання реалізмів язичково представити язич, який працював у магаришкому міністерстві закордонних справ під час війни і в післявоєнних роках. Тому, як д-р Кертез є активним учасником подій, про які описує, і водночас політичним інсменістом, що вміє аналізувати ситуації, ця книжка стала повним викладом на сучасну історичну літературу.
Soviet Imperialism: Its Origins and Tactics, edited by Waldemar Gurian.
Советський імперіалізм: Його походження і тактика, видані Валдемар Гуріан, \$3.75.
У цій книжці зібрано докази советського імперіалізму, що про нього висловлюється також багато осіб, відомих із політичних дописів у цій книжці. Н. 71-магаришанським Мейнсом (раніш Норт Дакот), В. Вайтворт (д-р Гарварду), Р. Пойнсе (Гарвард), Ф. Баргун (Св. Луї) і Лінд Найдз дискутують з різних відомих точок питання: Хто є ворогом — російський імперіалізм чи советський комунізм? Як є взаємини між агресивною тактикою СССР і традиційною російською політикою? Чи З'єднані Держави мають підтримувати визвольницьких рухів перодічних груп в Советському Союзі, чи вони мають обмежити до поборювання советського комунізму?

Українська Гуртівня
1325 N. FRANKLIN ST., PHILADELPHIA, PA.
Telephone: STevenson 2-2209
Власник:
Д-р БОГДАН СТАРУХ
ПРОДАЄ ДО КРАМНИЦЬ —
різні імпортовані товари, або вже тут приготовані на взір
крайових, для потреб наших господарів:

- РІЗНІ СОЛОДОНЦІ, як німецькі, австрійські, швейцарські й бельгійські піколіди, апарутики, цукорки, бішкоти, помадки — в гарних коробках або на вагу
- АНДРУТН ПІД ТОРТН — округлі або квадратні
- ПІКОЛЯДОВІ ПРИКРАСИ на ялиску
- Д-РА ЕТКЕРА ПОРОШКИ до печива, ванільовий цукор, пудрини
- БІЛН ОПЛАТКИ під нугат
- ВАНІЛЯ в палочках
- КАРНАТСЬКІ ГРИБИ — шматочні або краплі — наковані або на вагу
- ОПИХАНА ПШЕНИЦЯ на кутю, в опануваннях по 1 ф., або мішками на вагу
- ПРАВДИВНІ МІД, який кристалізується, 1, 2, 3 і 5-фунтові сілі
- ІМПОРТОВАНІ МАК — накований по 1 ф., або на вагу
- ГОЛЯНДСЬКІ, ШВАЙЦАРСЬКІ, ДАНСЬКІ СЕРИ в бляшках або в мал. опануваннях
- УГОРСЬКІ ПОВИЛА, наковані по 1, 2, 5 ф.
- КИМЕЦЬКІ СЕЛЕТЦІ — бісмарки, ромбони, етуде пещі, широти, піклетти, угри, філіс в різних сесах
- ПІДМІСКА КАВН — знала в краю „Пракін“
- ЗАМІКАНІ ТОРТІВНИЦІ
- НЕМІЦЬКІ МАШИНКИ — до м'яса, горіхів, маку і багато-багато інших товарів.

► ТОВАРИ ВИСЛАСМО ПОШТОЮ АБО ЕКСПРЕСОМ. ◄
Просимо надсилати замовлення на святочні товари вже
ТЕПЕР, бо їх у відповідних скількостях треба приготувати!

ВІСЬОКІ ПОВІСЛІСЯ
МІСТЕЦЬКІ РІЗЛВАНІ КАРТКИ
КАТРИ КРИЧЕВСЬКОЇ

ПРАЦЯ
Help Wanted—MaleМАШИНИСТИ
ДО ВСЬОГО.

Добра платня, стала
праця, приємні умовини
праці.

CONDENSER
SERVICE & ENGR.

601 Newark Street,
Hoboken, N. J.
Питати за Mr. Harris.

ДО ПІЛІЯРІ

Досвід коней. Для різання
складних сталевих матриць. До-
гоцісний коней у Джерзі-
Сіті. Додаткові умовини праці. Зна-
менита нагода. Надіслати го-
дини. Телефонуйте:
DELAWARE 3-5646

ТОЧІЛЬНИК

першество з досвідом;
оверлім.
Інформація до год. 6:30 P.M.
в суботу до год. 4 P.M.
GARWOOD SURGICAL
INSTRUMENTS MFG. CO.
354 North Avenue, Garwood, N. J.
WE. 2-7650

ПЛАТИТЬ У ЛЕВІНІ

КУПИТЕ СВОЙ БОНД
ЧЕРЕЗ НЕЙРОЛ СЕРВІНГ!

Театр — Музика

Two Days Only — Nov. 15 & 16
MAGNIFICENT ROMANTIC
SPECTACLE
SAMSON and DELILAH
also Laurel and Hardy in
Upright Comedy Swiss Miss
AMERICAN THEATRE
3rd Street bet. Aves B & C
New York City

Спорт

„ФОРТ МІД“ — УСТ
„ДНІПРО“ БАЛТИМОР,
МД. 2:1 (1:0).

Кілька днів перед зустріччю
обидвох команд, місцеві преса
повідомляла, що змагання двох
чоловічих дружин ліги відбу-
дуться в п'ятницю, 30 жовтня
1953.

Хто прийшов на змагання —
не розчарувався. Обидві дру-
жини презентували себе як
найкращі, а любители футболу
говорили, що Балтимор давно
не бачив такої гри. Для ін-
формації подають, що „Форт

ПРАЦЯ
Help Wanted—FemaleДОСВІДЧЕНІ
жінки-прибиральниці.

Голоситись
381 4th Ave., New York City
Room 823

МАНИКЮРИСТКА

Добра нагода для спритної дів-
чини. Стала праця, висока плат-
ня; починаючи в понеділок.
NINO & FRED HAIRDRESSERS
213-14 48th Ave., Bayside, L. I.
BA. 9-0774

ДО ЗАГАЛЬНОГО домашньої
праці — родина з двох осіб,
осібна кімната, лазничка. Додат-
ково для відпочинку особ-
ли. Мусить говорити по-англий-
ськи. Зголошуватись: Mrs. Drake
at South Orange 2-4046
393 Metrose Pl., So. Orange, N. J.

Мід" це військова дружина, в
складі якої грають „мисливсь-
кі змагання" з поважним укра-
їнським відсотком.

Змагання проходились вче-
ром, при освітленні рефлекто-
рами площі. Обидві дружини,
що грали, менш більш, корот-
кими подачами, відзначились
завзятістю і охотою перемогти.

Гра весь час ведена у скоро-
му темпі — без виразної пере-
ваги котроїсь з дружин.

Найменша помилка грозила
втратою воріт. В двадцять дру-
гій хвилині гри одне необачне
загравання наших тилів і „Форт
Мід" добуває ведення. Виріш-
альний впадо в 46 хвилині з
„лежальної бомби" Маріяна
Кашевки, а рішучі ворота до-
буває „Форт Мід" у 68 хви-
лині.

Хто знає, як були б закінчи-
лись ці змагання, якби не не-
щастя, що зустріло загравано-
го половець М. Кашевку. На 71
хвилині гри цей змагун, в
зударі з противником, нещас-

ПРАЦЯ
Help Wanted—MaleМЕХАНІК
ДО КИЛИМІВ

Досвідчений, праця в Ньюарку.
Стала праця.
BIGELOW 3-6470 Days
ESSEX 2-6805 Eves.

СТОЛЯРИ

Дуже добра заплата. Праця
через цілий рік „Framing and
sheathing".

TERRACE
FIRESIDE

Зголошення до
MR. GARLAND
на місці.

СУПЕРІНТЕНДЕНТ

з досвідом — подружжя. Центр
життєвої громади, oil license,
добрі направи. Добра платня
+ 3-кімнатне мешкання.
Кликати від 11 A.M.—3 P.M.
President 4-6555

МУЛЯРИ

Дуже добра винагорода. Праця
через цілий рік при ко-
муніках і мурованих фронтах.

FIRESIDE
TERRACE

Зголошення до
MR. GARLAND
на місці.

МУЖЧИНА
ПОТРІБНИЙ

до мариновання, досвідчений на
„ham rump". Знамениті умо-
вини праці. Купити заплата.
JOHN ENGELHORN and SONS
18 Avenue „L" Newark, N. J.

МУЖЧИНИ

досвідчені при вудженні в
„packing house". В інших ді-
лянках „smoke house". Знаме-
ніті умовини праці і заплата.
JOHN ENGELHORN and SONS
18 Avenue „L" Newark, N. J.

АГРОНОМ-господар з досвідом
у руд. й машин. досвід коров та
в заг. господарській праці для
фільварку в Нью Джерзі, 40
миль від Н. Я. Початкова плат-
ня \$200, мешкання і т.д. Подати
родинний стан та досвід. Писати
P.O. Box 446, Bernardsville, N. J.
or phone Bernardsville 8-0371

ПОРТЕРИ І РОБИТНИКИ ДО
ВСЬОЇ ПРАЦІ.

Потрібно зараз двох фабричних
робітників і одного огородника-
помічника. Голоситись прошу:
Warren-Chilcott Laboratories
Mt. Tabor rd. Morris Plains, N. J.
MO 4-5600.

До покривання дахів
та оббивання стін

зголошення до
MR. ROBERTS
Iver J. Erik Son
Inc.

27 West Mountain St.
Worcester, Mass.
Tel. 6-4391

Увага! Громадяни!

ДUNLEY HAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE, NEW YORK CITY
(Іст 8 вул. між 2-3 Евено.)

мас на складі найбільш вибір фільварків КАПЕ-
ЛЮХІВ власного виробу на осли і зиму, найкращої
якості в найкращих фасонах і кольорах. — у нас
купити капелюшки прийнятно до перебірки.

Пригадуємо, що маємо відділ Мужескої Галантерії, а саме першої якості
сорочки знаної марки „JAYSON", дощечки, светери з імпортованої вовни,
парасолі й інш.

Просимо зайти і переконатись про високу якість матеріалу та низьку фабричну
ціну. Говоримо по-українськи.
Слухайте наші оголошення по радіо-програми п. Мельника кожної неділі між 7-8 год.
рано на хвилі 1480, (станція WHOM) та проф. Чубатого в суботу о год. 2:30 по пол.

Отворено щоденно до 8:30 веч., в п'ятницю і суботу до 10:00.

DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE (Іст. 8. вул. Bet. 2—3 Ave.) NEW YORK, N. Y.

ліво вивинув собі ногу в ко-
ліні. Втрата цього змагуну ко-
штувала „Дніпро" програу і
зменшення оправаданій надій
на здобуття першества місце-
вої Національної Ліги.

УСТ „ДНІПРО“ БАЛТИМОР
МД. — КІКЕРС БАЛТИМОР
МД. 4:0 (1:0).

Балтимор, Мд., неділя 1 ли-
стопада 1953.

Недільні змагання за мис-
тество Національної Ліги, по
неікакій, оспалій гри, виграли
„Дніпровики" легко. Одначе
перебіг гри не можна бути
удовольнені.

Дружина, що так гарно за-
презентувала себе в п'ятницю
на змаганнях з „Форт Мід", в
неділю, майже в тому самому
складі, була не до пізнання.

Це, можливо, дасться пояснити
тяжкими змаганнями відбу-
ми в п'ятницю та стратою од-

Help Wanted Male—Female

Адміністратор дому
3-кімнатне помешкання і плат-
ня, паливо і тепла вода. Зголо-
шення:
Room 1, 549 East 138 St., Bronx
MO. 9-2785

Business Opportunity

ПІОЦІ ПІД ГОТЕЛЬ (мотор)
Лонг Айленд-Нью Джерзі-Пенна.
Будівничий хоче 200-мілі більше
стіп фронту, 120-мілі від Нью
Йорку, збудувати для вас. Також
фахівць у будові придорожних
кіосків. Малий заводчик згорі.

ROYALTY BUILDERS, LTD.
N. J. cal ORADELL 8-6060. N. Y.
Rt. 9-0274, або писати: 221
Route 17, Paramus, N. J.

ТАБЕРНА

при широкій вулиці в West
New York.
Ціна \$9,500.

LOUIS E. DELLA TORRE
8704 Hudson Blvd. No. Bergen,
New Jersey UN. 7-2114

ТАБЕРНА
НА ПРОДАЖ

Ціна \$4,500.
249 WALKER STREET,
CLIFFSIDE PARK, N. J.
Tel.: CLIFFSIDE 6-6392

СУХЕ ЧИЩЕННЯ ТА
КРАВЕЦТВО
Добре підприємство для по-
дружжя. Великий скел на розі;
продається з причини хвороби.
Добрий прихід.

ROBBINS CLEANERS,
50 East 3rd. Street, Mt. Vernon

DELICATESSEN & Confectionery.
Тижневий оборот \$1,000; також
4-кімнатне бонгало і газоні по-
м. Власник виїжджає до Євро-
пи. Продаж зі стратою за все
\$25,000. E. GENG, Realtor, 152
Market St., Paterson, N. J.
FA. 6-4194 — SH. 2-3138

КРАМНИЦЯ М'ЯСНИХ
ВИБОРІВ
Нагода знати краще, як пере-
сіти життя. Постійна і сезон-
на торгівля. Модерний виряд.
Добре для подружжя. На тер-
ні Мангеттен-у Власник мусить
продати; Щоденно перед 12 —
NE. 6-0204 і між 2-7 пополудні
LE. 4-4184.

КОЛИ СТРАЖДАЄ
ВІД БОЛІВ У МУСКУЛАХ,
ТО НЕ ЗАБУДЬТЕ ЦЕ
ПРОЧИТАТИ

Кожний сутіло і кожний мус-
кул може стати джерелом бо-
люх страждання. Ноги, коліна,
руки, лікті, криві, плечі і спина
коли вони болять, пра-
чиняють дошкульні муки, про
які тільки ви, що страждаєте,
можете знати. Але ось добра
новина для вас у повідомленні
тих, що вже пробували ANTRO
formula для полегш в цих бо-
лях.

Багато з тих, що думали, що
вже ніколи не будуть сміятись,
радію повідомляють, що їм
болі зникли після перших кіль-
кох доз цих чудових ліків. Тож
нащо неспробувати страждати, ко-
ли я ви можете дістати допо-
могу. Випишіть цю виписку до
KINGSLEY CO., Dept. 13, Box 415,
Peekskill, N. Y., а тоді дістане-
те два пакунки цього чудового
ліку ANTRO FORMULA (зна-
чайна ціна \$6.00) відворотного
поштою. Читай ці газети
і ви то ж заплатайте поштареві
тільки \$5.00 (крім поштової
оплати C.O.D.). Але спійте по-
ки ANTRO ще можна набути.

Тя'я _____
Адреса: _____
Місто _____

Wujkiw & Kopiec, Inc.
Mfg. Furriers
111 E. 7th ST. N.Y. 9, N.Y.
Spring 7-8710

норо з кращих змагунів М. Ка-
шевки. Не без впливу тут бу-
де, думаю, і суботний „Головний
дебс". Шастим було, що і
німці, здається, гримли тим
самим. Ворота добули: Олег
Тригубенко і Олекса Васан-
ський.

Склад дружини: М. Гринчи-
шин, М. Бенгер, М. Царик, С.
Купчик, В. Коваль, В. Радзи-
кевич, І. Лелік, Ю. Чумак,
О. Тригубенко, О. Васанський,
М. Сорока. П. — вч.

ПРАЦЯ

AUTO & BODY METAL MEN

Truck Mechanics & Porter
Excellent salary, paid holidays,
ideal working conditions,
Vacation with pay.
Apply:
INTERNATIONAL
HARVESTER CO.
191 Broadway
Jersey City, N. J.

REAL ESTATE

142 AMBOY ST., BROOKLYN
9-родин. апар. дм. Ціна \$19,000
\$8,000 готівки. 5-кім. апар. вже
до зайняття. Всі удешевлення,
новий огрів на олії, 8-п'ятки,
апар., 1-4-кім. апар. Надзвич-
айна нагода. Згл. Арат. 3. D.
\$305, або телеф. до власт. веч.
IN 2-2539, або в день MU 2-0780.

ПРОДАЄТЬСЯ НИЖЧЕ
ВЛАСНОЇ ВАРТОСТІ
511 Morris Ave., Summit, N. J.
2 1/2 поверховий дім переробле-
ний з відпочинкової на фабри-
ку; вибірлий, огрівання оли-
вою, 3 окремі підвали
Перший 5,000-стополий поверх
складається з 3,000-стополий, 20
стіп заввишки, кімнати і трох
кімнат, що мають 2,000 стіп. На
вищих поверхках одні шести-
кімнатні мешкання і одні 2 1/2-
кімнатні.

Надається на легку фабрику,
канцелярії, магазин, або відпо-
чинок.
Wm. Strauss, 90 Riverside Drive,
New York, Tel.: ENdicott 2-3148.

КУРЯЧА ФАРМА, 8 акрів; 2
курники на 2,300 курей, ввесь
виряд, склад на зерно; добрий
бізнес. Мешкальний 9-кімнат-
ний дім, модерна кухня, лазнич-
ка, олівне огрівання; \$13,500.
F. J. Brady, R. D. 3, Oneonta, N.Y.

FORT LEE, N. J. BERGEN CO.
Прегарний дім! Добре збудова-
ний. Великих 6 кімнат розміне-
них на двох поверхках. Першо-
рядне положення. Незвичайно
оцінений на \$21,500.
Tom Hunter Rd. & Palisade Ave.
Deerwood Homes Inc.
Cliffside 6-2223

FORT LEE, N. J. \$18,500. Шість
найкращого! Повноартість —
Випродаж будівничим. Прегар-
но положений дім, 6 кімнат розмі-
нених на 2-ох поверхках; гар-
на пивниця; низькі подати;
видно. Негайно огляньте: Від
GW мосту скрутіть на 9W до
першого придорожного світла
на Linwood Ave., ліворуч від
Linwood і ліворуч від Grandview
Pl.
CHP CONSTRUCTION CORP.
Cliffside 6-2223 Fort Lee 8-4963

ВЛАСНИКИ І ПРОДАВЦІ
ПАРЦЕЛІ, КУПИ ДОМ
Пропонуємо будову і фінансу-
вання будови домі і квартир
всюди величини, стилю і ціни,
що вам вигідні. Вибірять од-
ні з наших планів, або да-
дайте свій власний план. В ціні
включене повне влаштування,
formica і кабінети, керамічні
кафелі лазнички, пивниця. Го-
тові до замешкання. Порівня-
те, напр.: кухня 10x11-6; ідаль-
ня 10x11-6; вітальня 21x11-6;
три спальні: 11-8x17, 12x19 і
12x18-6. Гарні комуніки.

Ціна \$13,500 за все.
G. M. F., Inc., Будівничі
Strand Theatre Bldg.
Plainfield, N. J. — 4-4064

6 АКРІВ, 178 фронту, \$1,900,
Millington; 5 акрів, 284 фрон-
ту, \$4,500, Mt. Ветель; 5 по 100х
200 лотів, при сільній вулиці,
\$900 кожний, Джилетт; 100х150
лот, добре вулиці \$1,700
Джилетт; 3 акри, 175 фронту,
\$1,600, Millington; 65 акрів,
\$25,000, Millington Jos Tokasz,
Broker, Millington 7-0888, Gillette,
New Jersey.

THROGGS NECK — BRONX
7-кімнатний модернізований
дім із штукатуркою, 2 1/2 ла-
знички, комуніки із цегли, віталь-
ня на всю довоту дому, венти-
ляція, спальні, викінчена пив-
ниця, пральня із душем, гарне
положення, 50x100 площа, алю-
мінієві вікони заслони 2 га-
ражі, огрівання теплою водою
(олива). Власник мусить виїха-
ти.
Тел.: SY. 2-0355.

ASTORIA, L. I. — \$18,900.
Новий 2-родинний дім з цегли.
Готовий до замешкання, 8 1/2
4 1/2 кімнати, фронтова і задня
веранди, підвали, огрівання га-
зною водою (олива).
18-27 — 21st Drive — 1 Block
from Astoria Park
Builder, RA. 8-8565

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ
УНСоюзу!

MISCELLANEOUS

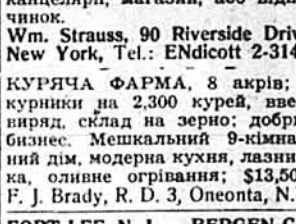
ЗНАННЯ ЕВРОПЕЙСЬКИХ ЮВЕЛІРНИХ МАГАЗИН
Kars Jewelers
Власність ОЛЕКСАНДЕР БРАНДТ
218 E. 14th St. (поруч з кінотеатром Jefferson)
New York 3, N. Y. Tel. GRamercy 3-5875

Годинники найрізніших відомих швейцарських марок.
ПРЕДСТАВНИЦТВО ГОДИННИКІВ:
OMEGA — LONGINES — DOXA — CYMA;
ОКРІМ ТОГ, НА СКЛАДІ Є PAUL BUNRE, TISSOT а і інші.
НАПРАВ НА НАСКЛАДНИХ ГОДИННИКІВ.
МАСО ІМПОРТОВАНИ З ШВАЙЦАРІ ЧАСТИНИ.
ТАКОЖ ВИКОРУСМО УСІ НАПРАВКИ ГОДИННИКІВ.
Всі направи пропробуєть на electronic watch-master mach.
ПИСЕМА ГАРАНТІЯ НА 1 РІК.
НАПРАВ, ПЕРЕРІБКА І ЗАМОВЛЕННЯ
на ювелірні виробні зі золота, платини й срібла.
НА СКЛАДІ Є У ВЕЛИЧЕЗНОМУ ВИБОРІ:
браслети, перстені, кольця, браслети, ланцюжки, хрестики,
Шлюбні перстені з червоного золота вагою 14—18 каратів,
14 каратів ручної роботи тризуби.
НІЗЬКІ ЦІНИ.

Слухайте наші радіопередачі в неділі від 8 до 9 ранку.
У літорок від 6 до 7 веч. Передачі F.M.-92.3 мегагерц.
В суботу від 1 до 2 дня на станції WHOM 1480 кс.

Розмовляємо по-українськи.

Важливо, усі товари продаються на складу до 18 місяців.
Звертайтесь до л. Олександра БРАНДТА.
Всю працю виконуємо в наших робітні на місці!

ОСІННЯ ВИПРОДАЖ
ФУТЕР

Дешеві ціни.

Wujkiw & Kopiec, Inc.

Mfg. Furriers
111 E. 7th ST. N.Y. 9, N.Y.
Spring 7-8710

REAL ESTATE

254 EAST 7th STREET
близько Ave. „C" — 36x90.
Центральне огрівання 24 а-
партаментів. Рентг \$8,790 —
ціна \$35,000 — тільки \$8,000
готівки.
MAX N. HURWITZ
55 W. 42 St., New York City
BR. 9-1078

28 АКРІВ сільсько-господарсь-
кої землі, 270 стіп фронту до
штурової дороги; частково очи-
щена, частково заліснена; до-
бра управна рілля; прегарний
вид; гарний куток краю, між
Bound Brook і Middlebush. Мож-
на уладити селаті і морездж.
Ціна \$10,000.
Orange (N. J.) 7-1622

REAL ESTATE

142 AMBOY ST., BROOKLYN
9-родин. апар. дм. Ціна \$19,000
\$8,000 готівки. 5-кім. апар. вже
до зайняття. Всі удешевлення,
новий огрів на олії, 8-п'ятки,
апар., 1-4-кім. апар. Надзвич-
айна нагода. Згл. Арат. 3. D.
\$305, або телеф. до власт. веч.
IN 2-2539, або в день MU 2-0780.

ПРОДАЄТЬСЯ НИЖЧЕ
ВЛАСНОЇ ВАРТОСТІ
511 Morris Ave., Summit, N. J.
2 1/2 поверховий дім переробле-
ний з відпочинкової на фабри-
ку; вибірлий, огрівання оли-
вою, 3 окремі підвали
Перший 5,000-стополий поверх
складається з 3,000-стополий, 20
стіп заввишки, кімнати і трох
кімнат, що мають 2,000 стіп. На
вищих поверхках одні шести-
кімнатні мешкання і одні 2 1/2-
кімнатні.

Надається на легку фабрику,
канцелярії, магазин, або відпо-
чинок.
Wm. Strauss, 90 Riverside Drive,
New York, Tel.: ENdicott 2-3148.

КУРЯЧА ФАРМА, 8 акрів; 2
курники на 2,300 курей, ввесь
виряд, склад на зерно; добрий
бізнес. Мешкальний 9-кімнат-
ний дім, модерна кухня, лазнич-
ка, олівне огрівання; \$13,500.
F. J. Brady, R. D. 3, Oneonta, N.Y.

FORT LEE, N. J. BERGEN CO.
Прегарний дім! Добре збудова-
ний. Великих 6 кімнат розміне-
них на двох поверхках. Першо-
рядне положення. Незвичайно
оцінений на \$21,500.
Tom Hunter Rd. & Palisade Ave.
Deerwood Homes Inc.
Cliffside 6-2223

FORT LEE, N. J. \$18,500. Шість
найкращого! Повноартість —
Випродаж будівничим. Прегар-
но положений дім, 6 кімнат розмі-
нених на 2-ох поверхках; гар-
на пивниця; низькі подати;
видно. Негайно огляньте: Від
GW мосту скрутіть на 9W до
першого придорожного світла
на Linwood Ave., ліворуч від
Linwood і ліворуч від Grandview
Pl.
CHP CONSTRUCTION CORP.
Cliffside 6-2223 Fort Lee 8-4963

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ
УНСоюзу!

MISCELLANEOUS

ЗНАННЯ ЕВРОПЕЙСЬКИХ ЮВЕЛІРНИХ МАГАЗИН
Kars Jewelers
Власність ОЛЕКСАНДЕР БРАНДТ
218 E. 14th St. (поруч з кінотеатром Jefferson)
New York 3, N. Y. Tel. GRamercy 3-5875

Годинники найрізніших відомих швейцарських марок.
ПРЕДСТАВНИЦТВО ГОДИННИКІВ:
OMEGA — LONGINES — DOXA — CYMA;
ОКРІМ ТОГ, НА СКЛАДІ Є PAUL BUNRE, TISSOT а і інші.
НАПРАВ НА НАСКЛАДНИХ ГОДИННИКІВ.
МАСО ІМПОРТОВАНИ З ШВАЙЦАРІ ЧАСТИНИ.
ТАКОЖ ВИКОРУСМО УСІ НАПРАВКИ ГОДИННИКІВ.
Всі направи пропробуєть на electronic watch-master mach.
ПИСЕМА ГАРАНТІЯ НА 1 РІК.
НАПРАВ, ПЕРЕРІБКА І ЗАМОВЛЕННЯ
на